



About me

Name Shin Yuan Tzou
Address No. 6, Lane 125, Fu Hsin Rd., Yuan Shan Township, Yilan County, Taiwan, ROC (postal code: 264019)

Mobil Phone +886-952189523
Email ginger00923@yahoo.com.tw
Date of Birth 23 September 1964
Nationality Taiwan

Title Freelance Translator

Language Pair

From English Source
To Chinese Target (mother tongue)

Services Provided: Translation, proofreading, editing, MTPE, localization, QA, LQA, Transcription

Professional Fields: Legal documents, Market survey, Religion, Advertising, Education, Pet, Food, Healthcare, Travel & Tour, Website

Rate For Translation: 0.04 USD/per English word
For Proofreading: 0.02 USD/per English word

Education

2012 - present Study hard and Work hard
1984 – 1989 Soochow University law school

Cat Tools

Software SDL Trados 2022

Personality: Easy communication, Matching customer's needs

Credentials: TOEIC 2013 June (775 scores), SDL MTPE Certificate (2019)

Cooperate Agencies: Cathaya Technologies, EC Innovations, Mars Translation, SuccessGlo, Beijing Yaxin Cheng Medical InfoTech Co., Ltd. (PRC), Sui Generis Legal & Financial Translation (Hong Kong), Andovar Pte Ltd., Elite Asia (SG) Pte, Ltd. (Singapore), LT LawTank (Germany), Ange Urbonaite (Canada), Absolute Translations, Empower Translate, Toppan Digital Language Ltd., Straker Translation (UK), Australian Multilingual Translation Services (Australia), etc.

Thoughts of Translation

For many years I cooperate with translation agencies, I think a good translator should not turn over the original text as it is, because each document has a life and a soul in itself. What the translator's responsibility is to translate different documents according to their various styles. The tone of legal and medical documents should be rigorous and no redundant words; the tone of advertisements with marketing concepts which can convince buyers to pay money should be lively and interesting ; lyrics have to be level and oblique, with attention to rhyme; instructions have to be clear so that consumers know how to use them, and so on. Each document assigned to me for translation afterwards, I will first understand its background, and if there are terms have previously translated, I will use them to avoid any inconsistencies, and then I will make sure what kind of document it is and what kind of tone and style it needs to be translated in. After the whole translation is finished, I will use translation software to check for mistranslation and lack of translation, and I will need to use QA to help me with the punctuation spaces, and I will pay attention to the PRC usages and simplified Chinese characters. I believe that as long as the translator pays more attention to the translation, it will be a perfect translation that can be delivered to the client directly. However, since translation is time-consuming, I would like to ask the translation agency to give us more time so that the translator can fully complete the translation.